



Department of  
Toxic Substances  
Control

*Preventing  
environmental  
damage from  
hazardous waste,  
and restoring  
contaminated  
sites for all  
Californians.*



State of California



California  
Environmental  
Protection Agency

Boletín Informativo – Mayo de 2009

## Plan de Limpieza para la Facilidad de Plateadura de Santa Ana



Un anteproyecto de plan para remover tierras contaminadas en la Facilidad de Plateadura de Santa Ana es disponible para revisión y comentarios del público. Metales se encontraron en la tierra a niveles no aceptables en el sitio localizado en 411 East Alton Avenue en Santa Ana, California. El proyecto de plan, llamado el Plan de Acciones de Removimiento, "Removal Action Workplan (RAW por sus siglas en ingles)," fue presentada por la Facilidad de Plateadura de Santa Ana para el examen y aprobación del Departamento de Control de Sustancias Toxicas, (DTSC por sus siglas en ingles)."

### Este Boletín Informativo Ofrece Información Sobre:

- Porqué es Necesaria la Limpieza
- Historia y Operaciones del Sitio
- Plan Propuesta
- Seguridad y Control de Polvo Durante la Limpieza
- Los Pasos Siguietes
- Donde Se Encuentran los Documentos
- Con Quien Ponerse en Contacto para Solicitar Información

### Periodo De Comentarios Públicos 22 de mayo de 2009 al 22 de junio de 2009

El RAW para este sitio y otros relacionados con los documentos del proyecto están disponibles para su revisión y comentarios públicos en los lugares enumerados en la pagina 3. Favor de enviar comentarios por escrito con sello postal antes del 22 de junio de 2009. O, por correo electrónica antes de la fecha limite a:

Violeta Mislant, Project Manager  
Department of Toxic Substances Control  
5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630  
[vmislant@dtsc.ca.gov](mailto:vmislant@dtsc.ca.gov)

## **Porqué es Necesario la Limpieza**

No existe ninguna amenaza inmediata para la salud pública debido a que la tierra contaminada esta en el interior del edificio y el sitio esta cercado. DTSC requiere que la Facilidad de Plateadura de Santa Ana prepare un plan de limpieza para remover y eliminar la tierra contaminada fuera del sitio. DTSC supervisara el sitio de investigación y actividades de limpieza para asegurar que las actividades se realicen de conformidad con las leyes estatales y regulaciones.

## **Historia y Operaciones en el Sitio**

La Facilidad de Plateadura de Santa Ana ocupa aproximadamente 26,134 pies cuadrados de la propiedad localizada en 411 East Alton Avenue, Santa Ana, California. Las propiedades alrededor son negocios de comercio industriales. Chapado de metal y acabado se llevaron a cabo en el sitio desde 1958 a 2005. Químicos de plateadura usados en la facilidad incluyen ácidos, bases, cromo, níquel, cobre, cianuro y disolventes. Algunos de estos químicos fueron soltados en la tierra en la facilidad.

## **Investigaciones del Medio Ambiente**

En el año 2000, una investigación de tierra se llevó a cabo y encontraron niveles elevados de metales en la tierra. Una Evaluación Preliminar de Peligro se llevó a cabo en 2003 y se encontraron metales y otras sustancias peligrosas en la tierra y en agua subterránea. Investigaciones adicionales de la tierra confirmaron contaminación metálica de arsénico, cadmio, cobre, cromo, níquel y talio superior a los niveles aceptables.

## **Plan Propuesta**

La Facilidad de Plateadura de Santa Ana propone remover y eliminar la tierra contaminada. Aproximadamente 600 yardas cúbicas de tierra (900 toneladas) serán excavadas a una profundidad de 2 a 22 pies. La tierra será transportada a un sitio aprobado y permitido para disposición legal. Después que la excavación se ha completado, tierra limpia se utilizará para reemplazar la tierra contaminada.

Las actividades de limpieza esta previstos a comenzar a los principios del 30 de junio de 2009. La propuesta de trabajo de campo se estima que tome como 60 días para completar y se llevará a cabo de lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m. El transporte de la tierra se espera que ocurra entre las 10:00 a.m. y 3:00 p.m.

## **Seguridad y Control de Polvo Durante la Limpieza**

Con el fin de garantizar la seguridad del público, y de los trabajadores en el sitio, las siguientes acciones se tomaran durante la limpieza:

- El sitio esta cercado y las áreas propuestas para excavación se encuentran en el interior del edificio
- El área de trabajo se iluminará y vigilancia del polvo se llevara a cabo durante las actividades de excavación y relleno
- Las áreas de trabajo serán ligeramente rociadas con agua limpia para evitar el polvo
- Tierras excavadas se colocaran en cajas con tapa corrediza y se cubrirán con plástico mientras se espera cargar en camiones
- Los camiones serán cubiertos y asegurados antes que abandonen el sitio
- Todos los vehículos mantendrán bajas velocidades mientras estén en la propiedad.

## **Ruta Propuesta Para Camiones**

Los camiones que transporten la tierra excavada se saldrán de la facilidad e dirigirse hacia al norte por la Oak Street, gire a la derecha en Dyer Road, e incorporarse a la carretera CA-55 al camino hacia el sitio designado como sitio de disposición.

## **Ley de Calidad Ambiental de California**

"California Environmental Quality Act (CEQA)"

En cumplimiento de la Ley de Calidad Ambiental de California, (CEQA por sus siglas en ingles), DTSC ha preparado un Aviso de Exención, (NOE por sus siglas en ingles), para este proyecto. El NOE declara que el proyecto de limpieza no tendrá un significativo efecto negativo a la salud humana y el medio ambiente. Esto se debe al corto tiempo de eliminación, la relativamente pequeña cantidad de tierra contaminada para remover, la tierra contaminada se encuentra dentro de un edificio, y la manera controlada y forma en que la tierra contaminada será excavada, cargada en camiones y transportada a una instalación aprobada para su disposición.

## **Los Pasos Siguintes**

Al final del periodo de comentarios públicos, DTSC estudiará y considerará todos los comentarios del público y hará todas las revisiones necesarias a los

anteproyectos RAW y NOE antes de la aprobación final. Un aviso de la decisión se le enviará por correo a cualquier persona que haya presentado un comentario durante el periodo de comentarios.

#### **Dónde Se Encuentran Documentos del Sitio**

Copias del borrador del plan RAW y otros documentos del sitio son disponibles en los siguientes lugares:

##### **Santa Ana Public Library**

26 Civic Center Plaza  
Santa Ana, California 92701  
(714) 647-5250 o (714) 647-5267  
Monday - Thursday, 10:00 a.m. - 9:00 p.m.  
Friday and Saturday, 10:00 a.m. - 6:00 p.m.

##### **Departamento de Control de Sustancias Tóxicas**

Oficina de Registros Regionales  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630  
Comunicarse: Julie Johnson, (714) 484-5337  
Hours: Monday – Friday, 8:00 a.m. – 5:00 p.m.

#### **Con Quién Ponerse en Contacto para Solicitar Información**

Si tiene alguna pregunta sobre el proyecto o actividades de limpieza, por favor póngase en contacto con las siguientes personas:

Violeta Misláng, Project Manager  
Department of Toxic Substances Control  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630  
(714) 484-5387  
[vmislang@dtsc.ca.gov](mailto:vmislang@dtsc.ca.gov)

Jeanne Matsumoto, Public Participation Specialist  
Department of Toxic Substances Control  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630  
(714) 484-5338 or toll free 1-866-495-5651  
[jmatsumo@dtsc.ca.gov](mailto:jmatsumo@dtsc.ca.gov)

##### ***Información de Prensa:***

Sandra Friedman  
DTSC Public Information Officer  
(714) 484-5383  
[sfriedma.dtsc.ca.gov](mailto:sfriedma.dtsc.ca.gov)

##### **Aviso a Individuos con Problemas Auditivos**

Puede obtener información adicional del sitio utilizando el California State Relay Service at (888) 877-5378 (TDD), o llamando a Jeanne Matsumoto, DTSC Public Participation Specialist, at (714) 484-5338.

## Formulario de Comentarios

Si tiene algún comentario sobre el plan de Limpieza de la Facilidad de Plateadura de Santa Ana, por favor complete la información por debajo y envíe por correo antes del 22 de junio de 2009 a: Violeta Misláng, Department of Toxic Substances Control, 5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630. Por favor incluya su nombre y dirección si desea recibir una copia complementaria de la respuesta a sus comentarios.

Nombre (opcional) \_\_\_\_\_

Organización (opcional) \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Ciudad \_\_\_\_\_ Estado \_\_\_\_\_ ZP \_\_\_\_\_

Teléfono \_\_\_\_\_ (opcional)

Fax \_\_\_\_\_ (opcional) E-mail \_\_\_\_\_ (opcional)

Comentarios *(adjunte paginas adicionales sí es necesario)*

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---